Porównanie tłumaczeń Ezechiela 8:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do mnie: Wejdź i zobacz te straszne obrzydliwości, które oni tutaj popełniają! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I powiedział do mnie: Wejdź i zobacz, jak strasznych obrzydliwości oni się tu dopuszczają! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział do mnie: Wejdź i zobacz te niegodziwe obrzydliwości, które oni tu czynią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł do mnie: Wnijdź, a obacz te złe obrzydliwości, które tu oni czynią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do mnie: Wnidź a obacz obrzydłości barzo złe, które tu ci działają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A On rzekł do mnie: Wejdź i przyjrzyj się tym ohydnym czynom, którym się oni tu oddają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł do mnie: Wejdź i zobacz te straszne obrzydliwości, które oni tutaj popełniają! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy powiedział mi: Wejdź i zobacz najgorsze obrzydliwości, których się oni tutaj dopuszczają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem mi powiedział: „Wejdź i zobacz najgorsze obrzydliwości, jakich oni się tu dopuszczają”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rzekł do mnie: - Wejdź i zobacz te niecne obrzydliwości, które oni tu czynią. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав до мене: Ввійди і поглянь на беззаконня, які ці тут чинять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I do mnie powiedział: Wejdź oraz zobacz te niecne obmierzłości, które tu spełniają. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rzekł do mnie: ”Wejdź i zobacz okropne obrzydliwości, których oni się tu dopuszczają”. |